GRUPO IMEX
Negócios internacionais

COLEÇÃO IMEX • 2026

GLOSSÁRIO DO COMEX

O termo apareceu. Vamos entender o que ele muda na sua operação.

191 VERBETES • PT / EN / ES



ABRIR ÍNDICE

Encontre o termo

Toque em uma letra ou abra a lista completa.

A B C D E
F G H I J
K L M N O
P Q R S T
U V W X Y
Z

COMO USAR
LISTA COMPLETA A-Z
TERMOS DE ATENÇÃO
MINHA FICHA
FONTES PARA CONSULTAR

Vamos usar na operação

1

Encontre o nome

Use uma letra ou a lista A-Z para abrir o verbete.

2

Leia a explicação e a dica

Termo, traduções, significado e orientação ficam na mesma tela.

3

Confira o contexto

Uma sigla pode ter sentidos diferentes. Leia a frase e o documento.

4

Use o documento da operação

Contrato, tarifa e emissor determinam a condição efetivamente contratada.

5

Volte ou registre

Use os botões inferiores ou salve a resposta na ficha preenchível.

Termos A-Z

Toque em um termo para abrir.

ACC 18
ACE 19
Admissão temporária 20
Aduana 21
AFRMM 22
Agente de carga 23
Alfandegamento 24
Alíquota ad valorem 25
Antidumping 26
Anuente 27
Apólice de seguro 28
Área primária 29
Armazém alfandegado 30
Ato concessório 31

Termos A-Z

Toque em um termo para abrir.

AWB 32
B/L 33
BACEN 34
Back-to-back 35
Booking 36
Break bulk 37
Bulk cargo 38
Câmbio 39
Canal de parametrização 40
Capatazia 41
Carnê ATA 42
Carta de crédito 43
Catálogo de Produtos 44
CBM 45

Termos A-Z

Toque em um termo para abrir.

CCT 46

CE Mercante 47

Certificado de origem 48

CFR 49

CIF 50

CIP 51

Classificação fiscal 52

Commercial Invoice 53

Commodity 54

Compliance aduaneiro 55

Conhecimento de carga 56

Consignee 57

Consolidação de carga 58

Conta e ordem de terceiros 59

Termos A-Z

Toque em um termo para abrir.

Contêiner 60
Controle administrativo 61
Courier 62
CPT 63
Cubagem 64
Cut-off 65
DAP 66
DAT 67
DDP 68
Demurrage 69
Depositário 70
Desembaraço aduaneiro 71
Despachante aduaneiro 72
Despacho aduaneiro 73

Termos A-Z

Toque em um termo para abrir.

Detention 74
DI 75
Dossiê digital 76
DPU 77
Drawback 78
DSI 79
DU-E 80
Duimp 81
EADI 82
Embarcador 83
Embarque parcial 84
Encomendante predeterminado 85
Entreposto aduaneiro 86
ETA 87

Termos A-Z

Toque em um termo para abrir.

ETD	88
Ex-tarifário	89
Exportação temporária	90
EXW	91
FAS	92
FCA	93
FCI	94
FCL	95
FCR	96
Feeder	97
Flat rack	98
FOB	99
Free time	100
Freight collect	101

Termos A-Z

Toque em um termo para abrir.

Freight prepaid 102
Gate in 103
Gate out 104
General average 105
GRU 106
Handling 107
HAWB 108
HBL 109
High cube 110
Hold 111
HS Code 112
ICMS-Importação 113
Importação direta 114
Importação por encomenda 115

Termos A-Z

Toque em um termo para abrir.

Imposto de Importação 116
Incoterms® 117
Inland freight 118
Insurance Certificate 119
Interposição fraudulenta 120
IPI-Importação 121
ISPS Code 122
Just in time 123
Kit CKD 124
Kit SKD 125
Landed cost 126
LCL 127
Lead time 128
LI 129

Termos A-Z

Toque em um termo para abrir.

LPCO	130
LSI	131
Manifesto de carga	132
Master	133
MAWB	134
MBL	135
Mercante	136
Mercosul	137
Modal	138
Multimodal	139
NCM	140
NESH	141
NF-e	142
Notify party	143

Termos A-Z

Toque em um termo para abrir.

NPI 144
NVOCC 145
OEA 146
OMA 147
OMC 148
Open top 149
Órgão anuente 150
Origem da mercadoria 151
Packing List 152
Pallet 153
Parametrização 154
PIS/Pasep-Importação 155
POD 156
POL 157

Termos A-Z

Toque em um termo para abrir.

Porto seco 158
Pré-alerta 159
Proforma Invoice 160
Quota 161
RADAR 162
Recinto alfandegado 163
Recof 164
Redex 165
Reefer 166
Reexportação 167
Regime aduaneiro especial 168
Regra de origem 169
Release 170
Remessa expressa 171

Termos A-Z

Toque em um termo para abrir.

Rollover	172
Romaneio	173
Seguro de transporte	174
SH	175
Shipped on board	176
Shipper	177
Short shipment	178
Shut-out	179
Siscomex	180
Split shipment	181
Storage	182
Stuffing	183
SWIFT	184
Switch B/L	185

Termos A-Z

Toque em um termo para abrir.

TEC 186
Telex release 187
TEU 188
THC 189
Trading company 190
Transbordo 191
Transit time 192
Trânsito aduaneiro 193
ULD 194
UN/LOCODE 195
Unitização 196
Valor aduaneiro 197
Valor de transação 198
VGM 199

Termos A-Z

Toque em um termo para abrir.

Waiver 200
Warehouse receipt 201
Waybill 202
X-ray inspection 203
XML 204
Yard 205
Zona Franca de Manaus 206
Zona primária 207
Zona secundária 208

VERBETE 001 DE 191

ACC



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Advance on Exchange Contract

ES Anticipo sobre contrato de cambio

SIGNIFICADO DIRETO

É o adiantamento sobre contrato de câmbio que financia a exportação antes do embarque.

DICA DE OURO

Compare juros, prazo e obrigações de entrega dos documentos antes de contratar.

VERBETE 002 DE 191

ACE



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Advance on Export Receivables

ES Anticipo sobre documentos de exportación entregados

SIGNIFICADO DIRETO

No financiamento, é o adiantamento sobre cambiais entregues, após o embarque. Em acordos comerciais, ACE significa Acordo de Complementação Econômica.

DICA DE OURO

Peça o nome por extenso: a mesma sigla pode tratar de crédito ou de preferência tarifária.

VERBETE 003 DE 191

Admissão temporária



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Temporary admission

ES Admisión temporal

SIGNIFICADO DIRETO

Permite a entrada de bens por prazo determinado, com tratamento tributário conforme a finalidade e as condições do regime.

DICA DE OURO

Anote o vencimento e a forma de encerrar o regime antes da chegada do bem.

VERBETE 004 DE 191

Aduana



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Customs

ES Aduana

SIGNIFICADO DIRETO

É a autoridade que controla a entrada e a saída de mercadorias. No Brasil, essa função cabe à Receita Federal.

DICA DE OURO

Separe a exigência da Receita das exigências do terminal, transportador e órgão anuente.

VERBETE 005 DE 191

AFRMM



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Additional Freight for the Renewal of the Merchant Marine

ES Adicional al flete para la renovación de la marina mercante

SIGNIFICADO DIRETO

É o Adicional ao Frete para Renovação da Marinha Mercante, cobrado nas hipóteses previstas para o transporte aquaviário.

DICA DE OURO

Confira incidência, base e eventual suspensão ou isenção da sua operação.

VERBETE 006 DE 191

Agente de carga



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Freight forwarder

ES Agente de carga / transitario

SIGNIFICADO DIRETO

Organiza o transporte e coordena reservas, documentos e parceiros conforme o serviço contratado.

DICA DE OURO

Peça uma cotação que separe frete, despesas locais, serviços e possíveis cobranças adicionais.

VERBETE 007 DE 191

Alfandegamento



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Customs authorization of premises

ES Habilitación aduanera del recinto

SIGNIFICADO DIRETO

É a autorização da Receita para que um local realize atividades sob controle aduaneiro, dentro dos limites do ato.

DICA DE OURO

Confira quais operações o recinto está autorizado a receber.

VERBETE 008 DE 191

Alíquota ad valorem



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Ad valorem duty rate

ES Tipo ad valorem

SIGNIFICADO DIRETO

É um percentual aplicado sobre uma base de cálculo. Uma alíquota de 10% sobre R$ 1.000 resulta em R$ 100.

DICA DE OURO

Confirme a base: percentual correto sobre valor errado também gera imposto errado.

VERBETE 009 DE 191

Antidumping



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Anti-dumping duty

ES Derecho antidumping

SIGNIFICADO DIRETO

É uma medida de defesa comercial aplicada a importações abrangidas por investigação e ato específico sobre dumping e dano.

DICA DE OURO

Leia produto, origem, produtor e vigência; a NCM sozinha não define a cobrança.

VERBETE 010 DE 191

Anuente



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Government licensing agency

ES Organismo interviniente

SIGNIFICADO DIRETO

É o órgão que analisa uma exigência administrativa da operação, como controle sanitário, ambiental ou de segurança.

DICA DE OURO

Consulte o tratamento administrativo antes de autorizar o embarque.

VERBETE 011 DE 191

Apólice de seguro



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Insurance policy

ES Póliza de seguro

SIGNIFICADO DIRETO

É o contrato que registra coberturas, exclusões, limites e condições do seguro.

DICA DE OURO

Leia franquias e riscos excluídos antes de comparar apenas o prêmio.

VERBETE 012 DE 191

Área primária



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Primary customs zone

ES Zona primaria

SIGNIFICADO DIRETO

É uma forma de se referir à zona primária, onde ficam áreas alfandegadas de entrada e saída do país.

DICA DE OURO

Use a delimitação oficial do local; nem toda área portuária é zona primária.

VERBETE 013 DE 191

Armazém alfandegado



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Bonded warehouse

ES Depósito aduanero

SIGNIFICADO DIRETO

É um local autorizado a guardar mercadorias sob controle aduaneiro.

DICA DE OURO

Confirme capacidade, restrições da carga e tabela de armazenagem antes de enviar.

VERBETE 014 DE 191

Ato concessório



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Drawback authorization

ES Acto concesorio

SIGNIFICADO DIRETO

No drawback, é o instrumento que autoriza e registra as condições do benefício, os insumos e o compromisso de exportação.

DICA DE OURO

Acompanhe quantidades, valores e prazo do ato ao longo das compras e exportações.

VERBETE 015 DE 191

AWB



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Air Waybill

ES Carta de porte aéreo

SIGNIFICADO DIRETO

É o conhecimento de transporte aéreo. Identifica a carga, as partes e as condições do transporte; não é título negociável.

DICA DE OURO

Cruze peso, volumes e aeroportos com a fatura e o packing list.

VERBETE 016 DE 191

B/L



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Bill of Lading

ES Conocimiento de embarque

SIGNIFICADO DIRETO

É o conhecimento marítimo. Comprova o recebimento ou embarque e registra o transporte; pode ter função de título representativo da carga.

DICA DE OURO

Confira se a emissão é original negociável, sea waybill ou outra forma de liberação.

VERBETE 017 DE 191

BACEN



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Central Bank of Brazil

ES Banco Central de Brasil

SIGNIFICADO DIRETO

É a sigla usada para o Banco Central do Brasil, também identificado como BCB.

DICA DE OURO

Ao consultar câmbio, use as regras e orientações oficiais do Banco Central.

VERBETE 018 DE 191

Back-to-back



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Back-to-back trade

ES Operación back-to-back

SIGNIFICADO DIRETO

É a compra e a revenda internacional em que a mercadoria segue entre países estrangeiros, sem entrar fisicamente no Brasil.

DICA DE OURO

Documente os dois contratos e o fluxo financeiro; não trate como importação física brasileira.

VERBETE 019 DE 191

Booking



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Booking / space reservation

ES Reserva de espacio

SIGNIFICADO DIRETO

É a reserva de espaço com o transportador, sujeita às condições confirmadas.

DICA DE OURO

Confira viagem, equipamento, prazos de entrega e validade da tarifa na confirmação.

VERBETE 020 DE 191

Break bulk



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Break-bulk cargo

ES Carga fraccionada

SIGNIFICADO DIRETO

É carga geral transportada em peças ou volumes separados, como máquinas e estruturas, fora do contêiner padrão.

DICA DE OURO

Informe dimensões, peso por peça e pontos de içamento antes da cotação.

VERBETE 021 DE 191

Bulk cargo



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Bulk cargo

ES Carga a granel

SIGNIFICADO DIRETO

É carga a granel, embarcada sem embalagem individual, como minério, grãos ou líquidos.

DICA DE OURO

Especifique o produto e a forma de movimentação; granel sólido e líquido exigem estruturas diferentes.

VERBETE 022 DE 191

Câmbio



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Foreign exchange

ES Cambio de divisas

SIGNIFICADO DIRETO

É a operação de troca entre moedas, usada para pagar ou receber no exterior.

DICA DE OURO

Compare o valor final, incluindo taxa, tarifas e tributos aplicáveis.

VERBETE 023 DE 191

Canal de parametrização



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Customs selectivity channel

ES Canal de selección aduanera

SIGNIFICADO DIRETO

É o resultado da seleção que determina o tipo de conferência aduaneira aplicável à declaração.

DICA DE OURO

Não prometa liberação só pela cor do canal; acompanhe também exigências e bloqueios.

VERBETE 024 DE 191

Capatazia



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Cargo handling at terminal

ES Manipulación portuaria

SIGNIFICADO DIRETO

São atividades de movimentação da mercadoria nas instalações portuárias, conforme o serviço prestado.

DICA DE OURO

Confira o que a tarifa cobre para não pagar o mesmo serviço em duas rubricas.

VERBETE 025 DE 191

Carnê ATA



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN ATA Carnet

ES Cuaderno ATA

SIGNIFICADO DIRETO

É um documento internacional para circulação temporária em países participantes. A Receita informa encerramento das operações com Carnê ATA no Brasil em 31/12/2021.

DICA DE OURO

Para entrada temporária no Brasil, consulte o procedimento disponível; não presuma aceitação do carnê.

VERBETE 026 DE 191

Carta de crédito



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Letter of Credit

ES Carta de crédito

SIGNIFICADO DIRETO

É o compromisso de pagamento do banco emissor, condicionado à apresentação dos documentos exigidos nos termos do crédito.

DICA DE OURO

Revise as exigências antes do embarque; divergência documental pode impedir o pagamento esperado.

VERBETE 027 DE 191

Catálogo de Produtos



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Product Catalogue

ES Catálogo de productos

SIGNIFICADO DIRETO

É o cadastro estruturado de produtos no Portal Único, utilizado na Duimp com descrição, atributos e dados do operador estrangeiro.

DICA DE OURO

Cadastre características técnicas verificáveis; não copie apenas o nome comercial do fornecedor.

VERBETE 028 DE 191

CBM



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Cubic metre

ES Metro cúbico

SIGNIFICADO DIRETO

Significa metro cúbico. É uma unidade de volume usada em cotações e planejamento da carga.

DICA DE OURO

Multiplique comprimento, largura e altura em metros e considere todas as embalagens.

VERBETE 029 DE 191

CCT



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Cargo and Transit Control

ES Control de carga y tránsito

SIGNIFICADO DIRETO

É o Controle de Carga e Trânsito do Portal Único, que registra eventos logísticos nos fluxos atendidos pelo módulo.

DICA DE OURO

Confira se o evento está efetivamente registrado; um e-mail do parceiro não atualiza o sistema.

VERBETE 030 DE 191

CE Mercante



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Electronic Bill of Lading record

ES Conocimiento electrónico Mercante

SIGNIFICADO DIRETO

É o registro eletrônico do conhecimento no Mercante, usado no controle do transporte aquaviário.

DICA DE OURO

Confira número, consignatário, frete e vínculos antes do despacho.

VERBETE 031 DE 191

Certificado de origem



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Certificate of Origin

ES Certificado de origen

SIGNIFICADO DIRETO

É um documento usado para comprovar a origem conforme o acordo ou a exigência aplicável.

DICA DE OURO

Confira modelo, emissor e critério de origem; país do vendedor não basta.

VERBETE 032 DE 191

CFR



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Cost and Freight

ES Coste y flete

SIGNIFICADO DIRETO

No CFR, o vendedor paga o frete até o porto de destino combinado; o risco passa quando a carga está a bordo na origem.

DICA DE OURO

Não confunda pagamento do frete até o destino com responsabilidade pelo risco até lá.

VERBETE 033 DE 191

CIF



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Cost, Insurance and Freight

ES Coste, seguro y flete

SIGNIFICADO DIRETO

No CIF, o vendedor paga frete e seguro até o porto combinado. O risco passa a bordo na origem; a cobertura padrão é mínima.

DICA DE OURO

Se a carga exigir proteção maior, negocie a cobertura por escrito.

VERBETE 034 DE 191

CIP



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Carriage and Insurance Paid To

ES Transporte y seguro pagados hasta

SIGNIFICADO DIRETO

No CIP, o vendedor paga transporte e seguro até o destino combinado. O risco passa na entrega ao transportador; a cobertura padrão é ampla.

DICA DE OURO

Identifique o ponto de entrega ao transportador e confira a apólice contratada.

VERBETE 035 DE 191

Classificação fiscal



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Tariff classification

ES Clasificación arancelaria

SIGNIFICADO DIRETO

É a identificação do código fiscal da mercadoria a partir de suas características e das regras da nomenclatura.

DICA DE OURO

Peça composição, função e ficha técnica antes de escolher a NCM.

VERBETE 036 DE 191

Commercial Invoice



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Commercial Invoice

ES Factura comercial

SIGNIFICADO DIRETO

É a fatura comercial da venda internacional, com mercadoria, partes, preços e condições da negociação.

DICA DE OURO

Cruze moeda, quantidades e Incoterm com o pedido e os documentos de transporte.

VERBETE 037 DE 191

Commodity



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Commodity

ES Producto básico

SIGNIFICADO DIRETO

É uma mercadoria comercializada com especificações padronizadas, como café, soja ou certos metais.

DICA DE OURO

Descreva qualidade, tolerâncias e unidade de medida no contrato.

VERBETE 038 DE 191

Compliance aduaneiro



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Customs compliance

ES Cumplimiento aduanero

SIGNIFICADO DIRETO

É o conjunto de controles para cumprir as regras aduaneiras: dados corretos, documentos, prazos e responsabilidades definidos.

DICA DE OURO

Transforme cada obrigação em uma conferência com responsável e evidência.

VERBETE 039 DE 191

Conhecimento de carga



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Transport document

ES Documento de transporte

SIGNIFICADO DIRETO

É o documento que registra o transporte da carga. O nome e os efeitos variam conforme o modal e a forma de emissão.

DICA DE OURO

Identifique se está lendo um documento house ou master antes de conferir as partes.

VERBETE 040 DE 191

Consignee



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Consignee

ES Consignatario

SIGNIFICADO DIRETO

É o consignatário indicado no documento de transporte, conforme sua forma de emissão.

DICA DE OURO

Confirme a identificação e o direito de receber a carga antes da emissão final.

VERBETE 041 DE 191

Consolidação de carga



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Cargo consolidation

ES Consolidación de carga

SIGNIFICADO DIRETO

É o agrupamento de cargas de diferentes embarcadores em uma mesma operação de transporte.

DICA DE OURO

Confira os documentos individuais e o vínculo com o documento master.

VERBETE 042 DE 191

Conta e ordem de terceiros



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Importation on behalf of a third party

ES Importación por cuenta y orden de terceros

SIGNIFICADO DIRETO

É a importação realizada por uma empresa contratada em nome próprio, por conta e ordem da adquirente brasileira.

DICA DE OURO

Formalize o contrato e os vínculos exigidos; identifique corretamente a adquirente.

VERBETE 043 DE 191

Contêiner



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Freight container

ES Contenedor

SIGNIFICADO DIRETO

É o equipamento reutilizável que acondiciona e facilita a movimentação da carga entre etapas do transporte.

DICA DE OURO

Confira capacidade útil, estado, lacre e adequação ao produto antes da estufagem.

VERBETE 044 DE 191

Controle administrativo



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Non-customs regulatory control

ES Control administrativo

SIGNIFICADO DIRETO

É a verificação de licenças, autorizações e outras exigências de órgãos competentes para a operação.

DICA DE OURO

Consulte produto, atributos e finalidade; a mesma NCM pode ter tratamentos diferentes.

VERBETE 045 DE 191

Courier



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Express carrier

ES Mensajería urgente

SIGNIFICADO DIRETO

É a empresa que realiza transporte e serviços de remessa expressa internacional.

DICA DE OURO

Confira limites e restrições do regime antes de prometer entrega porta a porta.

VERBETE 046 DE 191

CPT



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Carriage Paid To

ES Transporte pagado hasta

SIGNIFICADO DIRETO

No CPT, o vendedor paga o transporte até o destino combinado; o risco passa na entrega ao transportador.

DICA DE OURO

Registre os dois pontos: entrega que transfere o risco e destino do frete pago.

VERBETE 047 DE 191

Cubagem



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Volumetric measurement

ES Cubicaje

SIGNIFICADO DIRETO

É o cálculo do espaço ocupado pela carga, usado no planejamento e na cobrança conforme a regra do transporte.

DICA DE OURO

Não use um fator de peso cubado de outro modal sem conferir a tarifa.

VERBETE 048 DE 191

Cut-off



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Cut-off time

ES Fecha y hora límite

SIGNIFICADO DIRETO

É o horário limite para uma etapa, como entrega da carga, documentação ou VGM.

DICA DE OURO

Registre cada cut-off com data, hora e fuso; pode haver vários para o mesmo embarque.

VERBETE 049 DE 191

DAP



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Delivered at Place

ES Entregado en lugar

SIGNIFICADO DIRETO

No DAP, o vendedor entrega no destino combinado, no veículo e pronto para descarregar. O comprador cuida da importação e da descarga.

DICA DE OURO

Defina o endereço exato e confirme quem consegue realizar o desembaraço de importação.

VERBETE 050 DE 191

DAT



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Transit accompanying document / former Incoterm DAT

ES Documento de tránsito / antiguo Incoterm DAT

SIGNIFICADO DIRETO

No CCT, é o Documento de Acompanhamento de Trânsito. Em Incoterms antigos, DAT era Delivered at Terminal, substituído por DPU em 2020.

DICA DE OURO

Veja o contexto e a edição do contrato antes de interpretar a sigla.

VERBETE 051 DE 191

DDP



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Delivered Duty Paid

ES Entregado con derechos pagados

SIGNIFICADO DIRETO

No DDP, o vendedor assume também o desembaraço de importação e os tributos aplicáveis. A entrega ocorre pronta para descarga no destino combinado.

DICA DE OURO

Antes de aceitar, confirme como o vendedor cumprirá as obrigações no país de destino.

VERBETE 052 DE 191

Demurrage



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Demurrage

ES Sobrestadía de contenedor

SIGNIFICADO DIRETO

No uso com contêineres, é a cobrança pela permanência além do período livre, conforme contrato. No afretamento, o termo tem disciplina própria.

DICA DE OURO

Peça a regra de contagem e a tabela; confirme se a cobrança é separada ou combinada com detention.

VERBETE 053 DE 191

Depositário



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Customs warehouse operator / depositary

ES Depositario

SIGNIFICADO DIRETO

É quem responde pela guarda da mercadoria no recinto, com os controles e responsabilidades aplicáveis.

DICA DE OURO

Registre avarias e divergências no recebimento, com fotos e ressalvas.

VERBETE 054 DE 191

Desembaraço aduaneiro



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Customs clearance

ES Levante aduanero

SIGNIFICADO DIRETO

É o ato que registra a conclusão da conferência aduaneira. A retirada ainda depende das demais condições e liberações.

DICA DE OURO

Antes de enviar o caminhão, confirme também terminal, transportador e documentos de entrega.

VERBETE 055 DE 191

Despachante aduaneiro



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Customs broker

ES Agente de aduanas

SIGNIFICADO DIRETO

É o profissional habilitado que representa o interessado nas atividades de despacho, dentro dos poderes recebidos.

DICA DE OURO

Entregue os documentos completos e defina quem aprova classificação, valores e respostas às exigências.

VERBETE 056 DE 191

Despacho aduaneiro



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Customs clearance procedure

ES Despacho aduanero

SIGNIFICADO DIRETO

É o procedimento pelo qual a Aduana verifica a operação e seus dados, documentos e requisitos.

DICA DE OURO

Monte a conferência documental antes do registro, quando corrigir costuma ser mais simples.

VERBETE 057 DE 191

Detention



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Detention

ES Detención de contenedor

SIGNIFICADO DIRETO

No uso com contêineres, é a cobrança pelo equipamento mantido fora do terminal além do período livre, conforme contrato.

DICA DE OURO

Combine local e horário de devolução; guarde o comprovante de retorno do vazio.

VERBETE 058 DE 191

DI



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Import Declaration

ES Declaración de importación

SIGNIFICADO DIRETO

É a Declaração de Importação usada no fluxo legado do Siscomex, conforme as operações ainda admitidas.

DICA DE OURO

Confira o cronograma oficial de migração antes de preparar uma nova DI.

VERBETE 059 DE 191

Dossiê digital



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Digital case file

ES Expediente digital

SIGNIFICADO DIRETO

É o conjunto eletrônico de documentos vinculado a processo ou serviço, conforme o sistema utilizado.

DICA DE OURO

Nomeie os arquivos pelo conteúdo e confira se foram anexados ao processo correto.

VERBETE 060 DE 191

DPU



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Delivered at Place Unloaded

ES Entregado en lugar descargado

SIGNIFICADO DIRETO

No DPU, o vendedor entrega a mercadoria descarregada no destino combinado. O comprador cuida do desembaraço de importação.

DICA DE OURO

Confirme equipamentos e acesso para descarga antes de fechar o preço.

VERBETE 061 DE 191

Drawback



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Drawback

ES Régimen de drawback

SIGNIFICADO DIRETO

É o regime que permite tratamento tributário de insumos vinculados à exportação, conforme a modalidade e suas condições.

DICA DE OURO

Controle o vínculo entre insumo e exportação; a compra beneficiada cria obrigações a cumprir.

VERBETE 062 DE 191

DSI



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Simplified Import Declaration

ES Declaración simplificada de importación

SIGNIFICADO DIRETO

É a Declaração Simplificada de Importação, disponível apenas para as hipóteses previstas na legislação.

DICA DE OURO

Verifique o enquadramento e eventual LSI; simplificação não elimina todos os controles.

VERBETE 063 DE 191

DU-E



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Single Export Declaration

ES Declaración única de exportación

SIGNIFICADO DIRETO

É a Declaração Única de Exportação, que reúne informações aduaneiras, fiscais e comerciais no Portal Único.

DICA DE OURO

Confira o vínculo com as notas fiscais e com a carga efetivamente embarcada.

VERBETE 064 DE 191

Duimp



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Single Import Declaration

ES Declaración única de importación

SIGNIFICADO DIRETO

É a Declaração Única de Importação do Portal Único, integrada a outros módulos e implantada por etapas.

DICA DE OURO

Confirme se a sua operação já deve usar Duimp e prepare catálogo e atributos.

VERBETE 065 DE 191

EADI



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Inland customs station

ES Estación aduanera interior

SIGNIFICADO DIRETO

É a antiga denominação Estação Aduaneira Interior, ainda encontrada em referências a portos secos.

DICA DE OURO

Confirme o nome atual do recinto e as atividades autorizadas no ato de alfandegamento.

VERBETE 066 DE 191

Embarcador



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Shipper

ES Cargador

SIGNIFICADO DIRETO

É quem apresenta a carga para transporte, conforme a relação contratual e o documento emitido.

DICA DE OURO

Não presuma que embarcador, fabricante e vendedor sejam sempre a mesma empresa.

VERBETE 067 DE 191

Embarque parcial



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Partial shipment

ES Envío parcial

SIGNIFICADO DIRETO

É o envio de parte da quantidade contratada em um embarque, deixando o restante para outros.

DICA DE OURO

Confira se o contrato e a carta de crédito permitem entregas parciais.

VERBETE 068 DE 191

Encomendante predeterminado



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Predetermined buyer

ES Comprador predeterminado

SIGNIFICADO DIRETO

É o cliente brasileiro previamente definido que comprará da importadora a mercadoria importada por encomenda.

DICA DE OURO

Identifique esse cliente e formalize a operação antes de importar.

VERBETE 069 DE 191

Entreposto aduaneiro



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Customs warehousing

ES Depósito aduanero

SIGNIFICADO DIRETO

É um regime que permite armazenagem sob controle aduaneiro com tratamento tributário próprio, conforme sua modalidade.

DICA DE OURO

Controle prazo e saída do regime; armazenar em recinto alfandegado não basta para obter o benefício.

VERBETE 070 DE 191

ETA



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Estimated Time of Arrival

ES Hora estimada de llegada

SIGNIFICADO DIRETO

É a previsão de chegada do navio, avião ou outro transporte ao ponto informado.

DICA DE OURO

Pergunte chegada onde: porto, aeroporto ou entrega ao cliente são eventos diferentes.

VERBETE 071 DE 191

ETD



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Estimated Time of Departure

ES Hora estimada de salida

SIGNIFICADO DIRETO

É a previsão de partida do transporte do ponto informado.

DICA DE OURO

Reconfirme a previsão após alterações de viagem; ETD não comprova embarque realizado.

VERBETE 072 DE 191

Ex-tarifário



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Temporary tariff reduction for capital/IT goods

ES Ex arancelario

SIGNIFICADO DIRETO

É um tratamento tarifário específico, como a redução temporária do II para determinados bens de capital ou de informática e telecomunicações.

DICA DE OURO

Compare toda a descrição do Ex com a máquina; NCM igual não garante enquadramento.

VERBETE 073 DE 191

Exportação temporária



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Temporary exportation

ES Exportación temporal

SIGNIFICADO DIRETO

Permite a saída de bens por prazo determinado, com retorno previsto e condições próprias do regime.

DICA DE OURO

Identifique o bem por número de série e planeje a comprovação do retorno.

VERBETE 074 DE 191

EXW



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Ex Works

ES En fábrica

SIGNIFICADO DIRETO

No EXW, o vendedor disponibiliza a mercadoria no local combinado, sem obrigação de carregar ou desembaraçar a exportação.

DICA DE OURO

Confira se o comprador consegue cumprir as formalidades de exportação na origem.

VERBETE 075 DE 191

FAS



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Free Alongside Ship

ES Franco al costado del buque

SIGNIFICADO DIRETO

No FAS, o vendedor entrega ao lado do navio no porto de embarque combinado e cuida da exportação.

DICA DE OURO

Defina o ponto portuário e os custos até a colocação ao lado do navio.

VERBETE 076 DE 191

FCA



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Free Carrier

ES Franco transportista

SIGNIFICADO DIRETO

No FCA, o vendedor entrega ao transportador ou pessoa indicada no local combinado e desembaraça a exportação.

DICA DE OURO

Especifique o local: ele muda quem carrega ou descarrega o veículo na entrega.

VERBETE 077 DE 191

FCI



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Imported Content Form

ES Ficha de contenido de importación

SIGNIFICADO DIRETO

É a Ficha de Conteúdo de Importação, usada no controle fiscal de bens industrializados com insumos importados, nas hipóteses aplicáveis.

DICA DE OURO

Valide o cálculo e a obrigação com a área fiscal; não confunda FCI com certificado de origem.

VERBETE 078 DE 191

FCL



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Full Container Load

ES Contenedor completo

SIGNIFICADO DIRETO

É a modalidade de uso de contêiner completo para uma contratação. Não significa que ele esteja fisicamente cheio.

DICA DE OURO

Compare o custo total com LCL, incluindo despesas de origem, destino e equipamento.

VERBETE 079 DE 191

FCR



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Forwarders Certificate of Receipt

ES Certificado de recepción del transitario

SIGNIFICADO DIRETO

É o recibo do agente de cargas que comprova o recebimento conforme suas condições. Não equivale automaticamente a um B/L negociável.

DICA DE OURO

Confira se o comprador ou banco aceita esse documento para a finalidade pretendida.

VERBETE 080 DE 191

Feeder



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Feeder vessel/service

ES Buque alimentador

SIGNIFICADO DIRETO

É o navio que conecta portos a uma rota principal, normalmente com transbordo.

DICA DE OURO

Inclua a conexão na previsão de chegada e acompanhe as duas viagens.

VERBETE 081 DE 191

Flat rack



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Flat-rack container

ES Contenedor plataforma

SIGNIFICADO DIRETO

É o contêiner com plataforma e cabeceiras, usado para cargas pesadas ou fora das dimensões usuais.

DICA DE OURO

Informe medidas excedentes, centro de gravidade e plano de amarração na cotação.

VERBETE 082 DE 191

FOB



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Free On Board

ES Franco a bordo

SIGNIFICADO DIRETO

No FOB, o vendedor entrega a mercadoria a bordo do navio no porto de origem combinado; ali ocorre a transferência do risco.

DICA DE OURO

Para carga entregue ao terminal antes de embarcar, avalie se FCA descreve melhor a entrega.

VERBETE 083 DE 191

Free time



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Free time

ES Tiempo libre

SIGNIFICADO DIRETO

É o período livre de determinada cobrança, conforme a regra contratada.

DICA DE OURO

Peça início, fim, dias corridos ou úteis e evento que encerra a contagem.

VERBETE 084 DE 191

Freight collect



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Freight collect

ES Flete pagadero en destino

SIGNIFICADO DIRETO

Indica frete a cobrar no destino, conforme as condições do transporte.

DICA DE OURO

Confirme quem será cobrado e quais despesas não estão incluídas nesse frete.

VERBETE 085 DE 191

Freight prepaid



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Freight prepaid

ES Flete prepagado

SIGNIFICADO DIRETO

Indica frete pago ou pagável na origem, conforme o documento e o contrato.

DICA DE OURO

Frete prepaid não significa que todas as despesas no destino estejam quitadas.

VERBETE 086 DE 191

Gate in



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Gate in

ES Entrada en terminal

SIGNIFICADO DIRETO

É o registro de entrada da unidade ou carga no terminal.

DICA DE OURO

Guarde data, hora e identificação do equipamento no comprovante.

VERBETE 087 DE 191

Gate out



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Gate out

ES Salida de terminal

SIGNIFICADO DIRETO

É o registro de saída da unidade ou carga do terminal.

DICA DE OURO

Cruze o horário com o início de eventual cobrança pelo uso do equipamento.

VERBETE 088 DE 191

General average



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN General average

ES Avería gruesa

SIGNIFICADO DIRETO

É a avaria grossa: sacrifícios ou despesas extraordinárias, feitos para a segurança comum marítima, podem ser repartidos entre os interesses envolvidos.

DICA DE OURO

Confira cobertura e procedimento de garantia com a seguradora se houver declaração de avaria grossa.

VERBETE 089 DE 191

GRU



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Federal payment form / Guarulhos airport code

ES Guía de pago federal / código del aeropuerto de Guarulhos

SIGNIFICADO DIRETO

Pode significar Guia de Recolhimento da União ou, na logística aérea, o código IATA do aeroporto de Guarulhos.

DICA DE OURO

Leia a frase inteira: um pagamento e um aeroporto exigem providências diferentes.

VERBETE 090 DE 191

Handling



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Handling charge

ES Manipulación

SIGNIFICADO DIRETO

É uma designação comercial para manuseio ou tratamento da carga, conforme o serviço contratado.

DICA DE OURO

Peça a descrição do serviço e a unidade de cobrança.

VERBETE 091 DE 191

HAWB



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN House Air Waybill

ES Carta de porte aéreo house

SIGNIFICADO DIRETO

É o conhecimento aéreo house emitido pelo agente para a remessa individual, em operações com essa estrutura documental.

DICA DE OURO

Confira o vínculo com o MAWB e os dados do importador da remessa.

VERBETE 092 DE 191

HBL



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN House Bill of Lading

ES Conocimiento de embarque house

SIGNIFICADO DIRETO

É o conhecimento marítimo house emitido para a carga individual pelo operador que contrata o transporte nessa posição.

DICA DE OURO

Cruze HBL e MBL sem exigir que todas as partes sejam iguais nos dois documentos.

VERBETE 093 DE 191

High cube



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN High-cube container

ES Contenedor high cube

SIGNIFICADO DIRETO

É o contêiner com altura superior à do modelo padrão correspondente, oferecendo maior volume interno.

DICA DE OURO

Confira altura útil e restrições de transporte rodoviário da rota.

VERBETE 094 DE 191

Hold



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Hold

ES Retención

SIGNIFICADO DIRETO

É um bloqueio ou retenção, que pode partir da Aduana, do transportador ou do terminal.

DICA DE OURO

Pergunte quem bloqueou, por qual motivo e qual documento permite retirar o bloqueio.

VERBETE 095 DE 191

HS Code



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Harmonized System code

ES Código del Sistema Armonizado

SIGNIFICADO DIRETO

É o código do Sistema Harmonizado, com estrutura internacional de seis dígitos. Os países podem acrescentar desdobramentos.

DICA DE OURO

Use o HS estrangeiro como referência; confirme os oito dígitos da NCM brasileira.

VERBETE 096 DE 191

ICMS-Importação



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN State VAT on imports

ES ICMS a la importación

SIGNIFICADO DIRETO

É o ICMS incidente na importação, conforme a legislação aplicável e as condições da operação.

DICA DE OURO

Valide Estado competente, base, alíquota e benefício antes do registro.

VERBETE 097 DE 191

Importação direta



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Direct importation

ES Importación directa

SIGNIFICADO DIRETO

É a importação feita pela própria empresa para sua atividade, com suas obrigações comerciais e aduaneiras.

DICA DE OURO

Confira se documentos, habilitação e pagamentos correspondem à operação efetiva.

VERBETE 098 DE 191

Importação por encomenda



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Importation for a predetermined buyer

ES Importación por encargo

SIGNIFICADO DIRETO

É a importação feita em nome da importadora para posterior revenda a encomendante predeterminado, sob condições legais próprias.

DICA DE OURO

Formalize contrato, vínculo e fluxo financeiro; não confunda com conta e ordem.

VERBETE 099 DE 191

Imposto de Importação



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Import duty

ES Derecho de importación

SIGNIFICADO DIRETO

É o tributo federal incidente sobre a importação de mercadorias, conforme classificação e tratamento aplicáveis.

DICA DE OURO

Confira NCM, origem e fundamento antes de aplicar uma redução.

VERBETE 100 DE 191

Incoterms®



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN International Commercial Terms

ES Términos comerciales internacionales

SIGNIFICADO DIRETO

São regras da ICC que distribuem obrigações, custos e riscos na entrega. A edição 2020 tem 11 regras.

DICA DE OURO

Escreva regra, local exato e edição; Incoterms não definem sozinhos pagamento ou propriedade.

VERBETE 101 DE 191

Inland freight



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Inland freight

ES Flete interior

SIGNIFICADO DIRETO

É o frete do trecho interno, como o transporte entre fábrica e porto.

DICA DE OURO

Informe endereços, carga e restrições de acesso para obter uma cotação utilizável.

VERBETE 102 DE 191

Insurance Certificate



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Insurance Certificate

ES Certificado de seguro

SIGNIFICADO DIRETO

É o certificado que comprova a cobertura de uma remessa nos termos da apólice.

DICA DE OURO

Confira segurado, percurso, valor e riscos cobertos da carga específica.

VERBETE 103 DE 191

Interposição fraudulenta



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Fraudulent concealment of parties

ES Interposición fraudulenta

SIGNIFICADO DIRETO

É a ocultação do real participante da operação mediante fraude ou simulação, nas hipóteses legais.

DICA DE OURO

Identifique compradores, vendedores e financiadores reais e mantenha a documentação do fluxo financeiro.

VERBETE 104 DE 191

IPI-Importação



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Excise tax on imports

ES IPI a la importación

SIGNIFICADO DIRETO

É o IPI incidente na importação de produtos industrializados, conforme a tributação aplicável.

DICA DE OURO

Confira classificação, base e tratamento do produto; não repita a alíquota de outra mercadoria.

VERBETE 105 DE 191

ISPS Code



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN International Ship and Port Facility Security Code

ES Código de protección de buques e instalaciones portuarias

SIGNIFICADO DIRETO

É o código internacional de proteção de navios e instalações portuárias, voltado a ameaças à segurança.

DICA DE OURO

Uma cobrança chamada ISPS precisa ter valor e condições claros na cotação.

VERBETE 106 DE 191

Just in time



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Just in time

ES Justo a tiempo

SIGNIFICADO DIRETO

É a organização do abastecimento para receber materiais perto do momento de uso, reduzindo estoque.

DICA DE OURO

Inclua variabilidade de transporte e despacho no planejamento para não parar a produção.

VERBETE 107 DE 191

Kit CKD



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Completely Knocked Down

ES Conjunto completamente desmontado

SIGNIFICADO DIRETO

É um conjunto completamente desmontado, destinado à montagem, conforme a configuração comercial e técnica.

DICA DE OURO

Descreva todos os componentes; o nome CKD sozinho não resolve a classificação fiscal.

VERBETE 108 DE 191

Kit SKD



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Semi Knocked Down

ES Conjunto parcialmente desmontado

SIGNIFICADO DIRETO

É um conjunto parcialmente desmontado, destinado à montagem, conforme sua configuração.

DICA DE OURO

Mostre o estado de montagem na documentação técnica antes de classificar.

VERBETE 109 DE 191

Landed cost



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Landed cost

ES Coste puesto en destino

SIGNIFICADO DIRETO

É o custo total da mercadoria colocada no destino definido, com compra, logística, tributos e demais gastos considerados.

DICA DE OURO

Registre o que entrou na conta para comparar propostas na mesma base.

VERBETE 110 DE 191

LCL



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Less than Container Load

ES Carga inferior a un contenedor

SIGNIFICADO DIRETO

É a modalidade em que cargas de diferentes clientes compartilham o contêiner.

DICA DE OURO

Inclua consolidação, desconsolidação e despesas locais na comparação de custo.

VERBETE 111 DE 191

Lead time



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Lead time

ES Plazo de entrega

SIGNIFICADO DIRETO

É o tempo entre dois marcos definidos, como pedido e entrega ou compra e disponibilidade em estoque.

DICA DE OURO

Sempre escreva o início e o fim medidos; lead times diferentes não são comparáveis.

VERBETE 112 DE 191

LI



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Import Licence

ES Licencia de importación

SIGNIFICADO DIRETO

É a Licença de Importação do fluxo DI, exigida nas operações sujeitas a esse controle.

DICA DE OURO

Confira se o deferimento precisa ocorrer antes do embarque ou do registro.

VERBETE 113 DE 191

LPCO



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Licences, Permits, Certificates and Other Documents

ES Licencias, permisos, certificados y otros documentos

SIGNIFICADO DIRETO

É o módulo de Licenças, Permissões, Certificados e Outros Documentos do Portal Único, usado nos controles administrativos correspondentes.

DICA DE OURO

Escolha o modelo certo e confira validade, quantidade e vínculo com a declaração.

VERBETE 114 DE 191

LSI



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Simplified Import Licence

ES Licencia simplificada de importación

SIGNIFICADO DIRETO

É a Licença Simplificada de Importação usada quando a DSI eletrônica exige licenciamento.

DICA DE OURO

Não use LI por hábito: confirme o instrumento previsto para a declaração escolhida.

VERBETE 115 DE 191

Manifesto de carga



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Cargo manifest

ES Manifiesto de carga

SIGNIFICADO DIRETO

É o documento ou registro que relaciona as cargas transportadas em uma viagem.

DICA DE OURO

Confira conhecimentos, volumes e pesos antes da transmissão final.

VERBETE 116 DE 191

Master



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Master transport document

ES Documento máster

SIGNIFICADO DIRETO

É a identificação do documento principal emitido pelo transportador, como MAWB ou MBL, na estrutura master/house.

DICA DE OURO

Confira se a informação solicitada é do master ou do house.

VERBETE 117 DE 191

MAWB



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Master Air Waybill

ES Carta de porte aéreo máster

SIGNIFICADO DIRETO

É o conhecimento aéreo master emitido pela companhia aérea, ligado ao transporte principal.

DICA DE OURO

Verifique os HAWBs vinculados quando houver consolidação.

VERBETE 118 DE 191

MBL



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Master Bill of Lading

ES Conocimiento de embarque máster

SIGNIFICADO DIRETO

É o conhecimento marítimo master emitido pelo transportador marítimo na estrutura master/house.

DICA DE OURO

Confira viagem, portos e quantidade de unidades com os documentos house.

VERBETE 119 DE 191

Mercante



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Merchant Marine freight system

ES Sistema Mercante

SIGNIFICADO DIRETO

É o sistema usado para informações do transporte aquaviário e para atividades relacionadas ao AFRMM.

DICA DE OURO

Confira os dados do conhecimento eletrônico antes de tratar pagamento ou liberação.

VERBETE 120 DE 191

Mercosul



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Southern Common Market

ES Mercosur

SIGNIFICADO DIRETO

É o bloco de integração regional do qual o Brasil participa, com regras comerciais e instrumentos comuns.

DICA DE OURO

Preferência tarifária depende do produto e da origem; embarque em país do bloco não basta.

VERBETE 121 DE 191

Modal



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Mode of transport

ES Modo de transporte

SIGNIFICADO DIRETO

É o meio de transporte utilizado, como marítimo, aéreo, rodoviário ou ferroviário.

DICA DE OURO

Compare prazo, custo total e restrições da carga, além do frete.

VERBETE 122 DE 191

Multimodal



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Multimodal transport

ES Transporte multimodal

SIGNIFICADO DIRETO

É o transporte com dois ou mais modais sob um único contrato e responsabilidade do operador multimodal.

DICA DE OURO

Confira quem responde pelo percurso contratado e quais documentos comprovam cada etapa.

VERBETE 123 DE 191

NCM



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Mercosur Common Nomenclature

ES Nomenclatura Común del Mercosur

SIGNIFICADO DIRETO

É a Nomenclatura Comum do Mercosul, com códigos de oito dígitos usados na classificação das mercadorias.

DICA DE OURO

Guarde a ficha técnica e a justificativa do código escolhido.

VERBETE 124 DE 191

NESH



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Explanatory Notes to the Harmonized System

ES Notas Explicativas del Sistema Armonizado

SIGNIFICADO DIRETO

São as Notas Explicativas do Sistema Harmonizado, que auxiliam a interpretação da nomenclatura.

DICA DE OURO

Leia as notas junto das regras e textos legais; uma palavra parecida não resolve a classificação.

VERBETE 125 DE 191

NF-e



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Electronic Invoice

ES Factura electrónica

SIGNIFICADO DIRETO

É a Nota Fiscal eletrônica brasileira. Seu arquivo eletrônico autorizado registra os dados fiscais da operação.

DICA DE OURO

Guarde XML e protocolo; o DANFE é a representação auxiliar.

VERBETE 126 DE 191

Notify party



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Notify party

ES Parte a notificar

SIGNIFICADO DIRETO

É a parte indicada para receber avisos sobre a chegada da carga no documento de transporte.

DICA DE OURO

Confira e-mail e contato; constar como notify não dá, sozinho, direito à carga.

VERBETE 127 DE 191

NPI



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN New Import Process

ES Nuevo proceso de importación

SIGNIFICADO DIRETO

É o Novo Processo de Importação, implantado no Portal Único com módulos e procedimentos integrados.

DICA DE OURO

Acompanhe a implantação por operação; não confunda o programa com apenas a Duimp.

VERBETE 128 DE 191

NVOCC



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Non-Vessel Operating Common Carrier

ES Transportista marítimo sin buque

SIGNIFICADO DIRETO

É o transportador marítimo que não opera navios e contrata espaço com armadores para prestar seu serviço.

DICA DE OURO

Confira quem emite o HBL e quem responde pelas condições contratadas.

VERBETE 129 DE 191

OEA



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Authorized Economic Operator

ES Operador Económico Autorizado

SIGNIFICADO DIRETO

É o Operador Econômico Autorizado, certificado pela Receita após atendimento aos critérios do programa.

DICA DE OURO

Certificação não elimina todas as fiscalizações; confira modalidade e situação da empresa.

VERBETE 130 DE 191

OMA



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN World Customs Organization

ES Organización Mundial de Aduanas

SIGNIFICADO DIRETO

É a Organização Mundial das Aduanas, responsável por instrumentos como o Sistema Harmonizado.

DICA DE OURO

Use materiais oficiais para identificar a versão da nomenclatura consultada.

VERBETE 131 DE 191

OMC



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN World Trade Organization

ES Organización Mundial del Comercio

SIGNIFICADO DIRETO

É a Organização Mundial do Comércio, que administra acordos multilaterais e regras do comércio internacional.

DICA DE OURO

Diferencie as regras internacionais da norma brasileira que você aplicará no despacho.

VERBETE 132 DE 191

Open top



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Open-top container

ES Contenedor de techo abierto

SIGNIFICADO DIRETO

É o contêiner com abertura superior, normalmente coberta por lona, que permite carregamento pelo alto.

DICA DE OURO

Informe excesso de altura e necessidade de içamento antes da reserva.

VERBETE 133 DE 191

Órgão anuente



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Licensing authority

ES Organismo interviniente

SIGNIFICADO DIRETO

É o órgão que autoriza ou controla mercadorias em sua área de competência, como Anvisa, MAPA ou Ibama.

DICA DE OURO

Confirme o órgão e o requisito da operação no tratamento administrativo.

VERBETE 134 DE 191

Origem da mercadoria



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Country of origin

ES Origen de la mercancía

SIGNIFICADO DIRETO

É o país atribuído à produção da mercadoria conforme o critério aplicável, diferente do país de compra ou embarque.

DICA DE OURO

Peça dados do fabricante quando a origem influenciar tributos ou controles.

VERBETE 135 DE 191

Packing List



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Packing List

ES Lista de empaque

SIGNIFICADO DIRETO

É a lista de volumes da carga, com conteúdo, pesos, medidas e identificação das embalagens.

DICA DE OURO

Numere os volumes de forma igual no documento e na embalagem.

VERBETE 136 DE 191

Pallet



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Pallet

ES Palé

SIGNIFICADO DIRETO

É a plataforma que reúne embalagens e facilita a movimentação por empilhadeira ou paleteira.

DICA DE OURO

Confira capacidade e exigências fitossanitárias quando o pallet for de madeira.

VERBETE 137 DE 191

Parametrização



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Customs risk selection

ES Selección aduanera

SIGNIFICADO DIRETO

É a seleção da declaração para um tratamento de conferência aduaneira, conforme análise do sistema e controles aplicáveis.

DICA DE OURO

Mantenha documentos prontos em qualquer canal; seleção não substitui a obrigação de declarar corretamente.

VERBETE 138 DE 191

PIS/Pasep-Importação



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Import contribution

ES PIS/Pasep a la importación

SIGNIFICADO DIRETO

É a contribuição incidente na importação nas hipóteses e períodos previstos na legislação. Sua aplicação exige atenção à transição tributária.

DICA DE OURO

Confira a regra vigente na data do fato gerador; não reutilize automaticamente uma conta antiga.

VERBETE 139 DE 191

POD



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Port of Discharge / Proof of Delivery

ES Puerto de descarga / comprobante de entrega

SIGNIFICADO DIRETO

Pode significar Port of Discharge, porto de descarga, ou Proof of Delivery, comprovante de entrega.

DICA DE OURO

Em uma cobrança ou rastreio, peça o significado por extenso antes de responder.

VERBETE 140 DE 191

POL



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Port of Loading

ES Puerto de carga

SIGNIFICADO DIRETO

Significa Port of Loading, o porto de carregamento indicado no transporte marítimo.

DICA DE OURO

Confira se o porto é o de embarque da carga ou um ponto posterior de transbordo.

VERBETE 141 DE 191

Porto seco



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Dry port / inland customs terminal

ES Puerto seco

SIGNIFICADO DIRETO

É um recinto alfandegado de uso público para movimentação, armazenagem e despacho, frequentemente localizado no interior.

DICA DE OURO

Inclua o trânsito até o recinto e seus custos ao comparar com o despacho no porto.

VERBETE 142 DE 191

Pré-alerta



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Pre-alert

ES Prealerta

SIGNIFICADO DIRETO

É o aviso enviado antes da chegada, com dados e documentos do embarque.

DICA DE OURO

Envie o pré-alerta a tempo de corrigir documentos e preparar as liberações.

VERBETE 143 DE 191

Proforma Invoice



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Proforma Invoice

ES Factura proforma

SIGNIFICADO DIRETO

É a fatura preliminar usada para apresentar condições comerciais antes da emissão da fatura definitiva.

DICA DE OURO

Confira validade, moeda e condições; não trate a proforma como prova de embarque.

VERBETE 144 DE 191

Quota



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Quota

ES Contingente / cupo

SIGNIFICADO DIRETO

É uma cota: limite de quantidade ou valor para determinada condição comercial ou tarifária.

DICA DE OURO

Confira período, saldo e forma de alocação; existência de cota não garante acesso para sua empresa.

VERBETE 145 DE 191

RADAR



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Siscomex authorization (market usage)

ES Habilitación para operar en Siscomex (uso comercial)

SIGNIFICADO DIRETO

É o nome ainda usado no mercado para tratar da habilitação para operar no Siscomex, embora o procedimento tenha denominação própria.

DICA DE OURO

Consulte situação e limites efetivos da habilitação; evite usar apenas a expressão “RADAR ativo”.

VERBETE 146 DE 191

Recinto alfandegado



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Customs-controlled premises

ES Recinto aduanero

SIGNIFICADO DIRETO

É o local autorizado pela Receita para atividades com mercadorias sob controle aduaneiro.

DICA DE OURO

Confira o ato e o escopo autorizado, além da localização.

VERBETE 147 DE 191

Recof



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Special customs regime for industrial operations

ES Régimen Recof

SIGNIFICADO DIRETO

É o Regime de Entreposto Industrial sob Controle Aduaneiro Informatizado, com tratamento tributário e controles próprios para empresas habilitadas.

DICA DE OURO

Valide elegibilidade, registros e compromissos antes de estimar a economia do regime.

VERBETE 148 DE 191

Redex



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Special export clearance area

ES Recinto especial de despacho de exportación

SIGNIFICADO DIRETO

É o Recinto Especial para Despacho Aduaneiro de Exportação, usado para despacho fora de recinto alfandegado, nas condições autorizadas.

DICA DE OURO

Confira a autorização e o procedimento do local antes de programar a carga.

VERBETE 149 DE 191

Reefer



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Refrigerated container

ES Contenedor refrigerado

SIGNIFICADO DIRETO

É o contêiner refrigerado, que controla condições como temperatura conforme o equipamento e a configuração.

DICA DE OURO

Registre temperatura, ventilação e demais ajustes por escrito; confira alimentação elétrica nas etapas.

VERBETE 150 DE 191

Reexportação



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Re-exportation

ES Reexportación

SIGNIFICADO DIRETO

É a saída do país de mercadoria estrangeira anteriormente admitida, conforme a situação e o regime aplicável.

DICA DE OURO

Guarde a prova da saída e vincule-a ao processo que precisa ser encerrado.

VERBETE 151 DE 191

Regime aduaneiro especial



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Special customs procedure

ES Régimen aduanero especial

SIGNIFICADO DIRETO

É um tratamento aduaneiro com condições próprias, como prazo, finalidade e suspensão de tributos.

DICA DE OURO

Liste obrigações de entrada, permanência e encerramento antes de usar o regime.

VERBETE 152 DE 191

Regra de origem



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Rule of origin

ES Regla de origen

SIGNIFICADO DIRETO

É o critério que determina se um produto é originário para uma finalidade, como obter preferência de um acordo.

DICA DE OURO

Teste a regra do produto com dados de produção; certificado sem suporte não resolve.

VERBETE 153 DE 191

Release



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Release

ES Liberación

SIGNIFICADO DIRETO

É uma liberação. Pode ser do transportador, do terminal ou da Aduana, com efeitos diferentes.

DICA DE OURO

Pergunte “liberado por quem e para qual etapa?” antes de agendar a retirada.

VERBETE 154 DE 191

Remessa expressa



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Express shipment

ES Envío urgente

SIGNIFICADO DIRETO

É o envio internacional processado por empresa de transporte expresso e pelo regime aplicável à remessa.

DICA DE OURO

Confira valor, finalidade e restrições antes de escolher esse canal.

VERBETE 155 DE 191

Rollover



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Rollover

ES Cambio a una salida posterior

SIGNIFICADO DIRETO

É a transferência da carga prevista para uma viagem para outra posterior.

DICA DE OURO

Peça nova confirmação de embarque e revise prazos e despesas afetados.

VERBETE 156 DE 191

Romaneio



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Packing List

ES Lista de empaque

SIGNIFICADO DIRETO

É o nome em português usado para o packing list: a relação dos volumes e de seu conteúdo.

DICA DE OURO

Confira peso líquido, bruto e quantidade de embalagens sem misturar as unidades.

VERBETE 157 DE 191

Seguro de transporte



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Cargo insurance

ES Seguro de transporte

SIGNIFICADO DIRETO

É a proteção contratada para riscos da carga durante o percurso coberto, segundo a apólice.

DICA DE OURO

Declare percurso e natureza da mercadoria corretamente e conheça o procedimento de aviso de sinistro.

VERBETE 158 DE 191

SH



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Harmonized System

ES Sistema Armonizado

SIGNIFICADO DIRETO

É o Sistema Harmonizado de Designação e Codificação de Mercadorias, base internacional das nomenclaturas aduaneiras.

DICA DE OURO

Confira a edição utilizada ao comparar códigos de países diferentes.

VERBETE 159 DE 191

Shipped on board



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Shipped on board

ES Embarcado a bordo

SIGNIFICADO DIRETO

É a anotação que confirma que a mercadoria foi embarcada a bordo, com a data correspondente, no documento de transporte.

DICA DE OURO

Confira a data efetiva, especialmente quando houver exigência de carta de crédito.

VERBETE 160 DE 191

Shipper



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Shipper

ES Cargador

SIGNIFICADO DIRETO

É o embarcador indicado no documento de transporte, conforme a contratação.

DICA DE OURO

Confira a razão social correta antes da emissão; correções posteriores podem custar e atrasar.

VERBETE 161 DE 191

Short shipment



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Short shipment

ES Embarque incompleto

SIGNIFICADO DIRETO

É o embarque de quantidade inferior à prevista ou declarada para aquela remessa.

DICA DE OURO

Identifique a diferença por item e volume e corrija os registros pertinentes.

VERBETE 162 DE 191

Shut-out



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Shut-out cargo

ES Carga no embarcada

SIGNIFICADO DIRETO

É a carga que fica fora do embarque planejado, por motivo operacional ou documental.

DICA DE OURO

Confirme onde a carga ficou, a próxima viagem e os custos de espera.

VERBETE 163 DE 191

Siscomex



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Integrated Foreign Trade System

ES Sistema Integrado de Comercio Exterior

SIGNIFICADO DIRETO

É o Sistema Integrado de Comércio Exterior, que reúne procedimentos e controles das operações brasileiras.

DICA DE OURO

Use o ambiente e o módulo corretos para o fluxo da operação.

VERBETE 164 DE 191

Split shipment



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Split shipment

ES Envío fraccionado

SIGNIFICADO DIRETO

É a divisão de uma remessa em partes transportadas em embarques diferentes.

DICA DE OURO

Controle os documentos e as quantidades de cada parte para não duplicar ou omitir registros.

VERBETE 165 DE 191

Storage



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Storage

ES Almacenaje

SIGNIFICADO DIRETO

É a armazenagem cobrada pela permanência da carga no recinto ou terminal, conforme a tarifa.

DICA DE OURO

Leia períodos, base de cobrança e mínimos; armazenagem não é a mesma cobrança do contêiner.

VERBETE 166 DE 191

Stuffing



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Container stuffing

ES Estiba en contenedor

SIGNIFICADO DIRETO

É a estufagem: colocação e organização da carga dentro do contêiner.

DICA DE OURO

Fotografe distribuição, amarração e lacre e confira a capacidade do equipamento.

VERBETE 167 DE 191

SWIFT



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Financial messaging network

ES Red de mensajería financiera

SIGNIFICADO DIRETO

É a rede de mensagens financeiras utilizada por instituições para transmitir instruções, inclusive de pagamentos internacionais.

DICA DE OURO

Mensagem SWIFT não substitui a confirmação de crédito efetivo ao beneficiário.

VERBETE 168 DE 191

Switch B/L



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Switch Bill of Lading

ES Conocimiento de embarque sustitutivo

SIGNIFICADO DIRETO

É a substituição de um conjunto de conhecimentos marítimos por outro, mediante procedimento e autorização do emissor.

DICA DE OURO

Exija controle dos originais e dados verdadeiros; não use a troca para ocultar informação obrigatória.

VERBETE 169 DE 191

TEC



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Common External Tariff

ES Arancel Externo Común

SIGNIFICADO DIRETO

É a Tarifa Externa Comum do Mercosul, organizada por classificação, sujeita a exceções e tratamentos aplicáveis.

DICA DE OURO

Consulte também as exceções brasileiras e a data da operação.

VERBETE 170 DE 191

Telex release



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Telex release

ES Liberación sin original

SIGNIFICADO DIRETO

É a instrução de liberação do transportador associada à entrega dos originais, conforme seu procedimento, dispensando sua apresentação no destino.

DICA DE OURO

Confirme a liberação com o emissor; telex release não substitui o desembaraço.

VERBETE 171 DE 191

TEU



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Twenty-foot Equivalent Unit

ES Unidad equivalente a veinte pies

SIGNIFICADO DIRETO

É a unidade equivalente a um contêiner de 20 pés. Um contêiner de 40 pés corresponde a dois TEU.

DICA DE OURO

Use TEU para capacidade; para cotar, informe também tipo e quantidade de equipamentos.

VERBETE 172 DE 191

THC



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Terminal Handling Charge

ES Cargo por manipulación en terminal

SIGNIFICADO DIRETO

É a Terminal Handling Charge, cobrança por movimentação no terminal conforme contrato e tarifa.

DICA DE OURO

Confira origem, destino e serviços incluídos para identificar eventual duplicidade.

VERBETE 173 DE 191

Trading company



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Trading company

ES Comercializadora internacional

SIGNIFICADO DIRETO

É uma empresa que atua na compra, venda ou prestação de serviços de comércio exterior, conforme sua estrutura e contratação.

DICA DE OURO

Defina o papel na operação; o nome trading não determina a modalidade de importação.

VERBETE 174 DE 191

Transbordo



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Transshipment

ES Transbordo

SIGNIFICADO DIRETO

É a transferência da carga entre veículos ou embarcações ao longo do percurso.

DICA DE OURO

Confira conexão, manuseios e documentos necessários, inclusive para comprovar a rota em acordos de origem.

VERBETE 175 DE 191

Transit time



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Transit time

ES Tiempo de tránsito

SIGNIFICADO DIRETO

É o tempo de transporte entre pontos definidos, normalmente da partida à chegada previstas.

DICA DE OURO

Confirme se a cotação inclui transbordo e se exclui despacho e entrega interna.

VERBETE 176 DE 191

Trânsito aduaneiro



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Customs transit

ES Tránsito aduanero

SIGNIFICADO DIRETO

É o regime que permite transportar mercadoria entre pontos sob controle aduaneiro, com suspensão tributária nas condições previstas.

DICA DE OURO

Respeite rota, prazo e integridade dos lacres e comprove a conclusão no destino.

VERBETE 177 DE 191

ULD



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Unit Load Device

ES Dispositivo unitario de carga

SIGNIFICADO DIRETO

É o dispositivo usado para agrupar carga aérea, como contêiner aeronáutico ou pallet com rede.

DICA DE OURO

Confirme compatibilidade com a aeronave e limites de peso e contorno.

VERBETE 178 DE 191

UN/LOCODE



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN UN code for trade and transport locations

ES Código ONU de lugares de comercio y transporte

SIGNIFICADO DIRETO

É o código da ONU que identifica localidades relacionadas ao comércio e transporte, com país e localidade.

DICA DE OURO

Use o código completo; siglas parecidas podem indicar cidades diferentes.

VERBETE 179 DE 191

Unitização



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Unitization

ES Unitización

SIGNIFICADO DIRETO

É o agrupamento de volumes em uma unidade de movimentação, como pallet ou contêiner.

DICA DE OURO

Registre a quantidade de embalagens internas e externas sem confundir unidades.

VERBETE 180 DE 191

Valor aduaneiro



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Customs value

ES Valor en aduana

SIGNIFICADO DIRETO

É o valor determinado pelas regras de valoração aduaneira, utilizado como base em tributos da importação.

DICA DE OURO

Não copie apenas o total da fatura; confira os ajustes e gastos exigidos pela regra.

VERBETE 181 DE 191

Valor de transação



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Transaction value

ES Valor de transacción

SIGNIFICADO DIRETO

É o preço efetivamente pago ou a pagar na venda para exportação ao país importador, com ajustes e condições do método.

DICA DE OURO

Documente descontos, pagamentos indiretos e ajustes relevantes para a valoração.

VERBETE 182 DE 191

VGM



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Verified Gross Mass

ES Masa bruta verificada

SIGNIFICADO DIRETO

É a massa bruta verificada do contêiner carregado, incluindo carga, embalagens, materiais de fixação e tara.

DICA DE OURO

Envie o VGM no prazo do transportador; ele não é apenas o peso bruto da mercadoria.

VERBETE 183 DE 191

Waiver



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Waiver

ES Renuncia / dispensa

SIGNIFICADO DIRETO

É uma dispensa ou renúncia específica, concedida por quem tem competência, conforme o contexto.

DICA DE OURO

Peça por escrito o objeto, o alcance e a validade da dispensa.

VERBETE 184 DE 191

Warehouse receipt



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Warehouse receipt

ES Recibo de almacén

SIGNIFICADO DIRETO

É o recibo emitido pelo armazém para registrar o recebimento e a guarda da mercadoria, conforme suas condições.

DICA DE OURO

Confira quantidade, estado e ressalvas; o recibo não substitui todos os documentos de transporte.

VERBETE 185 DE 191

Waybill



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Waybill

ES Carta de porte

SIGNIFICADO DIRETO

É um documento de transporte geralmente não negociável, usado em diferentes modais conforme sua modalidade.

DICA DE OURO

Identifique o tipo: air waybill e sea waybill têm usos e procedimentos próprios.

VERBETE 186 DE 191

X-ray inspection



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN X-ray inspection

ES Inspección por rayos X

SIGNIFICADO DIRETO

É a inspeção por raios X, usada para verificar a carga sem abrir inicialmente todas as embalagens.

DICA DE OURO

Inspeção não invasiva pode gerar conferência adicional; acompanhe o resultado e eventuais exigências.

VERBETE 187 DE 191

XML



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Extensible Markup Language

ES Lenguaje de marcado extensible

SIGNIFICADO DIRETO

É um formato estruturado de dados, utilizado em documentos e integrações, como a NF-e.

DICA DE OURO

Envie o arquivo original solicitado; um PDF não substitui o XML.

VERBETE 188 DE 191

Yard



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Container yard

ES Patio de contenedores

SIGNIFICADO DIRETO

É o pátio onde contêineres ou outras unidades ficam organizados para movimentação e entrega.

DICA DE OURO

Confira a localização e o agendamento antes de enviar o veículo para coleta.

VERBETE 189 DE 191

Zona Franca de Manaus



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Manaus Free Trade Zone

ES Zona Franca de Manaos

SIGNIFICADO DIRETO

É a área com regime de incentivos próprios em Manaus, sujeito a requisitos legais e controles específicos.

DICA DE OURO

Confira produto, destinatário, finalidade e comprovação de ingresso antes de considerar o incentivo.

VERBETE 190 DE 191

Zona primária



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Primary customs zone

ES Zona primaria

SIGNIFICADO DIRETO

É a parte do território aduaneiro que compreende áreas alfandegadas de portos, aeroportos e pontos de fronteira definidos pela autoridade.

DICA DE OURO

Confira a delimitação do local; o município inteiro não se torna zona primária.

VERBETE 191 DE 191

Zona secundária



EQUIVALENTES DE CONSULTA

EN Secondary customs zone

ES Zona secundaria

SIGNIFICADO DIRETO

É a parte restante do território aduaneiro, fora da zona primária, incluindo águas territoriais e espaço aéreo correspondentes.

DICA DE OURO

Controle aduaneiro também existe fora de portos e aeroportos.

Pare antes de concluir

Estas diferenças mudam prazo, custo e responsabilidade.

ETA

É previsão de chegada. Confira descarga, disponibilidade e entrega.

CIF / CIP

Frete e seguro pagos não significam risco do vendedor até o destino.

Demurrage / detention / storage

Equipamento e armazenagem podem ter regras e credores diferentes.

Pare antes de concluir

Estas diferenças mudam prazo, custo e responsabilidade.

LI / LPCO / LSI

O instrumento depende do fluxo e da declaração da operação.

Origem / procedência

País de produção não é necessariamente o país de onde veio a carga.

DICA DE OURO

Peça a regra de contagem e o evento que encerra a cobrança antes de calcular o prazo livre.

Minha ficha de consulta

Associe o termo à operação e à resposta confirmada.

OPERAÇÃO / CLIENTE / DATA

TERMO OU SIGLA ENCONTRADA

FRASE E DOCUMENTO EM QUE APARECEU

SIGNIFICADO CONFIRMADO NESTA OPERAÇÃO

O QUE CONFERIR / RESPONSÁVEL / PRAZO

FONTE CONSULTADA / RESPOSTA / DATA

SALVE E REABRA A CÓPIA PARA CONFERIR OS CAMPOS.

Fontes para consultar

Revisão em 07/09/2026 • toque para abrir.

Receita Federal • despacho de importação

Declarações, despacho, documentos e controles aduaneiros.

Receita Federal • licenciamento

Correspondência DI/LI, Duimp/LPCO e DSI eletrônica/LSI.

Portal Siscomex • migração para Duimp

Cronograma por operação; consulte antes de preparar a declaração.

Receita Federal • Carnê ATA

Encerramento das operações no Brasil em 31/12/2021.

Portal Siscomex • drawback

Modalidades, atos e orientações do regime.

Confira o texto vigente, as condições do caso e o documento contratado.

Fontes para consultar

Revisão em 07/09/2026 • toque para abrir.

ICC • Incoterms® 2020

11 regras; entrega, risco, frete e seguros CIF/CIP.

IMO • massa bruta verificada do contêiner

VGM, responsabilidades e condição para carregamento.

OMA • Sistema Harmonizado

Classificação e nomenclatura internacional.

OMC • valoração aduaneira

Acordo e métodos de determinação do valor aduaneiro.

UNECE • UN/LOCODE

Consulta aos códigos de localidades por país.

Confira o texto vigente, as condições do caso e o documento contratado.

Fontes para consultar

Revisão em 07/09/2026 • toque para abrir.

Banco Central • câmbio

Orientações e regulamentação de operações cambiais.

CONFAZ • Convênio ICMS 38/2013

Conteúdo de importação e FCI; consultar texto e alterações.

Receita / Sped • Nota Técnica 011/2026

Transição de PIS/Cofins e manutenção das obrigações de controle.

Portal Siscomex • serviços e manuais

Tratamento administrativo, sistemas e informações operacionais.

UNECE • glossário de facilitação do comércio

Referência internacional; termos comerciais também dependem dos contratos.

Confira o texto vigente, as condições do caso e o documento contratado.